



MONHEIM AM RHEIN

Im Augenschein / Göz Önünde

**Katarina Veldhues und / ve
Gottfried Schumacher**

Monheim am Rhein

7. bis 21. Oktober 2023

7 ile 21 Ekim 2023 arası

Ataşehir

14. bis 26. Oktober 2023

14 ile 26 Ekim 2023 arası

www.monheim.de

Im Augenschein

Katarina Veldhues und Gottfried Schumacher

Ein partizipatives Kunstprojekt der Partnerstädte Ataşehir und Monheim am Rhein

Seit 2015 ist Ataşehir, ein Stadtbezirk auf der asiatischen Seite von Istanbul, Partnerstadt von Monheim am Rhein. Neben unterschiedlichen Projekten wurde 2018 die „Kunstschule Monheim“ in Ataşehir eingeweiht. Seitdem findet ein intensiver interkultureller Dialog auf kreativer Ebene statt, der Kinder, Jugendliche und Erwachsene in beiden Städten freundschaftlich miteinander verbindet.

Verbindungen schafft auch das Kunstprojekt „Im Augenschein“ von Katarina Veldhues und Gottfried Schumacher. Das Künstlerpaar (1994 bis 2023) arbeitet mit Großbild-Lichtprojektionen im Außenraum. Ein wichtiges Hauptthema von Veldhues und Schumacher ist das menschliche Gesicht. Ein Sujet, das Künstlerinnen und Künstler durch die Kunstgeschichte hindurch bis heute fasziniert.

Für „Im Augenschein“ porträtierte das Künstlerpaar 2022 Menschen mit ihrer analogen Großbildkamera. Ein öffentlicher Aufruf sowohl in Ataşehir als auch in Monheim am Rhein lud die Menschen dazu ein, sich für das Projekt fotografieren zu lassen. Für jeweils zwei Wochen werden die Porträts der Teilnehmenden nun in beiden Städten großformatig auf Flächen im öffentlichen Raum projiziert. Hier begegnen sich die Gesichter. Bewusst anonym gehalten entwickeln sie im Dämmerlicht und der Dunkelheit ihre eigene Aura und bauen allein durch die Kraft des Lichts eine intensive Nähe zum Publikum auf.



Göz Önünde

Katarina Veldhues ve Gottfried Schumacher


Ataşehir ve Monheim am Rhein kardeş şehirlerinin katılımcı bir sanat projesi

2015 yılından beri İstanbul'un Asya yakasındaki bir semti olan Ataşehir, Monheim am Rhein'in kardeş şehridir. Birçok farklı projenin yanı sıra 2018 yılında Ataşehir'de "Monheim Sanat Okulu" açıldı. Bundan beri yaratıcı düzeyde yoğun bir kültürler arası diyalog gerçekleşiyor. Bu diyalog iki kentte yaşayan çocuk, genç ve yetişkinleri dostça birbirine bağlıyor.

Katarina Veldhues ve Gottfried Schumacher'in "Göz Önünde" adlı sanat projesi de bağlantılar kuruyor. Bu sanatçı ikilisi (1994-2023 yılları arasında) dış mekânda büyük formatlı ışık projeksiyonları ile çalışıyor. Veldhues ve Schumacher'in eğildiği önemli ana konulardan bir tanesi ise insan yüzü. Sanat tarihi boyunca sanatçıları bugüne kadar büyüleyen bir tema bu.

"Göz Önünde" için sanatçı ikilisi 2022 insanın portrelerini analog büyük formatlı kameralarıyla resimledi. Hem Ataşehir'de hem de Monheim am Rhein'da kamuoyuna yapılan bir duyuruyla insanlar bu proje için resimlerini çektirmeye çağrıldı. Her iki şehirde de iki hafta boyunca katılanların portrelerinin kamusal alandaki yüzeylerde büyük formatlı projeksiyonları gerçekleştirilecek. Burada yüzler karşılaşıyor. Kasten anonim kalan yüzler alacakaranlık ve karanlıkta kendi auralarını oluşturarak ışığın gücüyle izleyicilerle yoğun bir yakınlık kuruyor.





Projektionsort

Monheim am Rhein

Projeksiyon Yeri

Monheim am Rhein

Ernst-Reuter-Platz

40789 Monheim am Rhein

7. bis 21. Oktober 2023

18.45 – 21.45 Uhr

7 - 21 Ekim 2023

Saat 18:45 - 21:45 arası

Projektionsort

Ataşehir

Projeksiyon Yeri

Ataşehir

İnal Aydınöđlu Culture Center

İçerenköy Mahallesi,

Karslı Ahmet Caddesi

No:44 34752 Ataşehir,

İstanbul, Türkiye

14. bis 26. Oktober 2023

18.25 – 21.25 Uhr

14 - 26 Ekim 2023

Saat 18:25 - 21:25 arası

Kurzbiographie

Gottfried Schumacher

1956 geboren in Neuerburg (Rheinland-Pfalz)
1976–1982: Studium an der Staatlichen Kunstakademie
Münster, Malerei bei Norbert Tadeusz und Hermann Josef
Kuhna; lebt und arbeitet in Nusbaum (Südeifel).

Katarina Veldhues

1956 geboren in Schüttorf (Niedersachsen)
1982–1987: Studium an der Staatlichen Kunstakademie
Münster, Malerei bei Hermann Josef Kuhna und
Meisterschülerin Bildhauerei bei Johannes Brus
Katarina Veldhues verstarb am 16. Januar 2023.

Von 1994 bis 2023 arbeiteten Katarina Veldhues und
Gottfried Schumacher als Künstlerpaar und Pioniere der
Licht- und Projektionskunst zusammen.

Teilnahme an zahlreichen Biennalen und Projekten unter
anderem Ruhrlights / Twilight Zone (2008/10),
Documenta 12 (2007), Kölner Dom 1997, Lichtsicht Biennale
1-3 4-5, Quattropole – Trier, Metz, Luxemburg, Saarbrücken
Kulturhauptstadt.

Kısa Biyografi

Gottfried Schumacher

1956 yılında Neuerburg'da (Rheinland-Pfalz) doğdu.
1976–1982: Münster Devlet Sanat Akademisi'nde okudu,
Norbert Tadeusz ve Hermann Josef Kuhna'dan resim dersleri
aldı. Nusbaum'da (Güney Eifel Bölgesi) yaşıyor ve çalışmalarını
sürdürüyor

Katarina Veldhues

1956 Schüttorf'ta (Aşağı Saksonya) doğdu.
1982–1987: Münster Devlet Sanat Akademisi'nde okudu,
Hermann Josef Kuhna'dan resim dersleri aldı, Johannes Brus'un
usta heykel öğrencisiydi
Katarina Veldhues hayatını 16 Ocak 2023 tarihinde kaybetti.

1994 ve 2023 yılları arasında Katarina Veldhues ve Gottfried
Schumacher sanatçı ikilisi ışık ve projeksiyon sanatının öncüleri
olarak birlikte faaliyet gösterdiler.

Çok sayıda bienal ve projeye katılım gerçekleştirdiler, bunlar
arasında Ruhrlights / Twilight Zone (2008/10), Documenta 12
(2007), Kölner Dom 1997, Lichtsicht Biennale 1-3 4-5, Quattropole
– Trier, Metz, Lüksemburg, Saarbrücken Kültür Başkentleri
geliyor.

Projektion Monheim Baum

Auf dem Ernst-Reuter-Platz in Monheim am Rhein wird sich die Projektion in einem Baum entfalten. Licht und Bewegung lassen die Bilder lebendig und gleichzeitig geisterhaft wirken.

Monheim'de Ağaç Projeksiyonu

Monheim am Rhein Ernst-Reuter Meydanı'nda projeksiyon bir ağaç üstünde gerçekleştirilecek. Işık ve hareket resimlerin hem canlı hem de hayaletimsi bir izlenim bırakmasını sağlıyor.

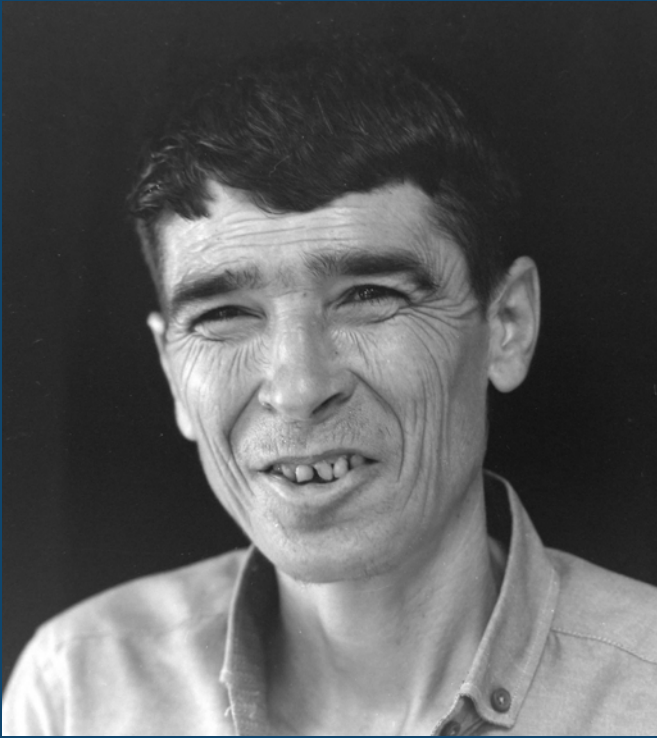
Projektion Ataşehir Gebäude

In Ataşehir bildet Architektur den Projektionskörper. Jeder Körper, auf den das Licht trifft, bildet die Basis für die ortsbezogene Individualität der Arbeit.

Ataşehir'de Bina Projeksiyonu

Ataşehir'de binanın mimarisi projeksiyon gövdesini oluşturuyor. Işıklı buluşan her gövde, çalışmanın yere bağlı bireyselliği açısından belirleyici oluyor.



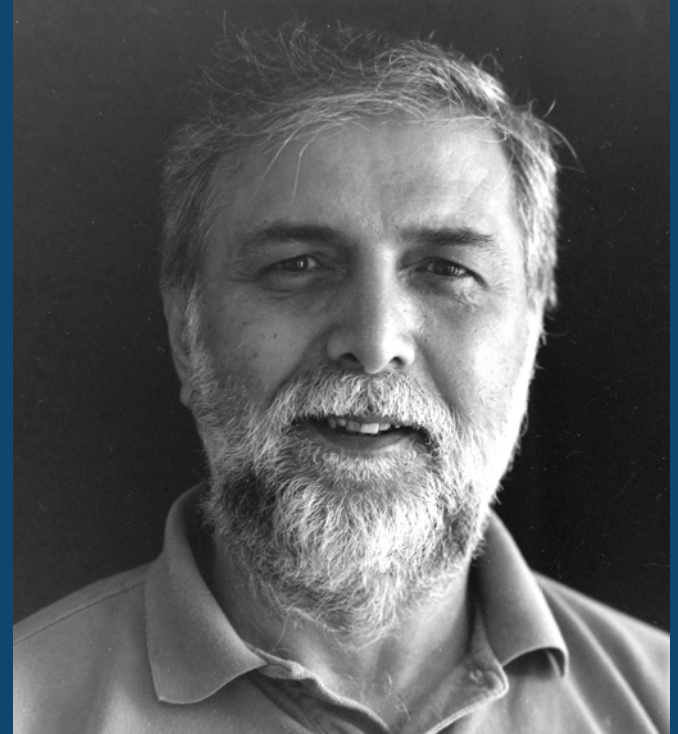


„An Gesichtern interessiert uns
ihre wechselnde, lebendige
Physiognomie, ihre individuelle
Ausstrahlung“

(Zitat: Katarina Veldhues und Gottfried Schumacher)

“Yüzlerde ilgimizi çeken değişen
ve yaşayan fizyonomi ve sahip
oldukları bireysel karizma“

(Alıntı: Katarina Veldhues ve Gottfried Schumacher)



Anwesenheit und Abwesenheit



Varlık ve Yokluk

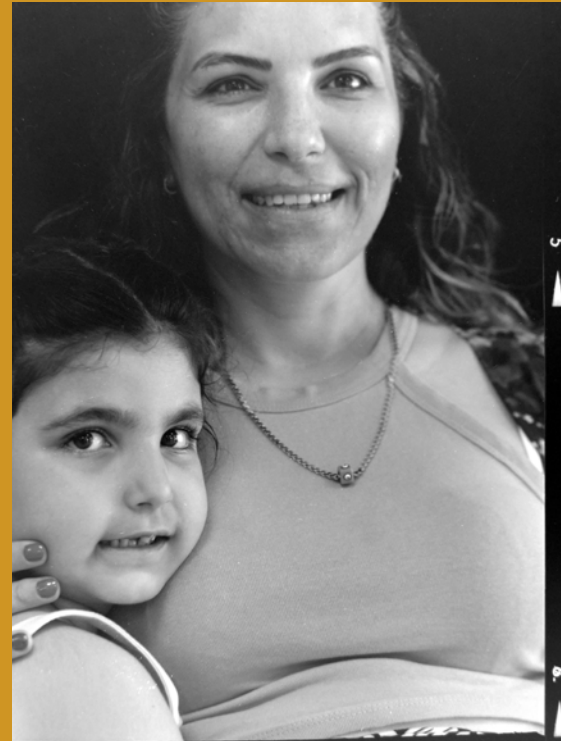


Die Technik ist analog.

Katarina Veldhues und Gottfried Schumacher fotografieren mit einer Großbildkamera (Plattenkamera und Stativ). Als Dia werden die einzelnen Bilder dann großformatig projiziert.

Kullanılan teknik analog.

Katarina Veldhues ve Gottfried Schumacher çekimleri büyük formatlı kamera ile gerçekleştiriyorlar (plaka kamera ve tripod). Fotoğraflar daha sonra dia olarak büyük formatlı bir şekilde yansıtılıyor.



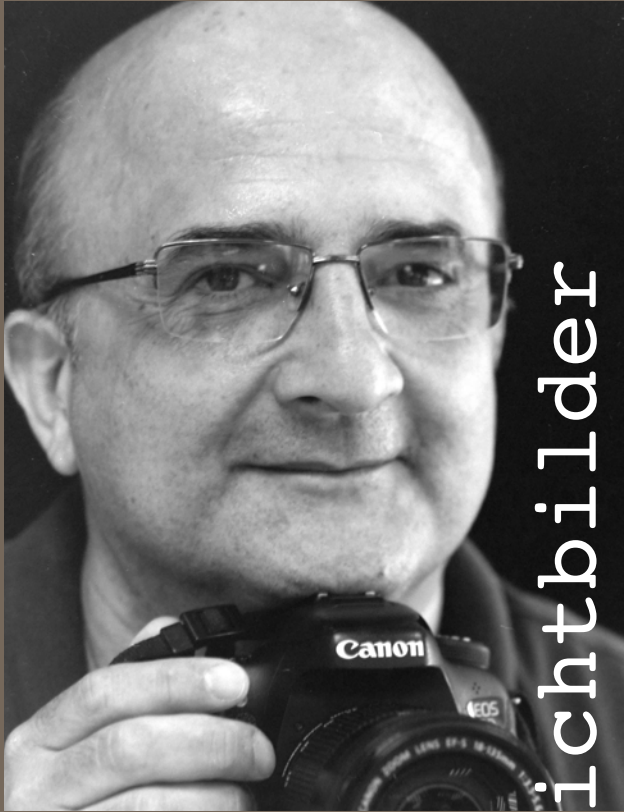


Vom fotografischen Porträt
zur Lichtskulptur

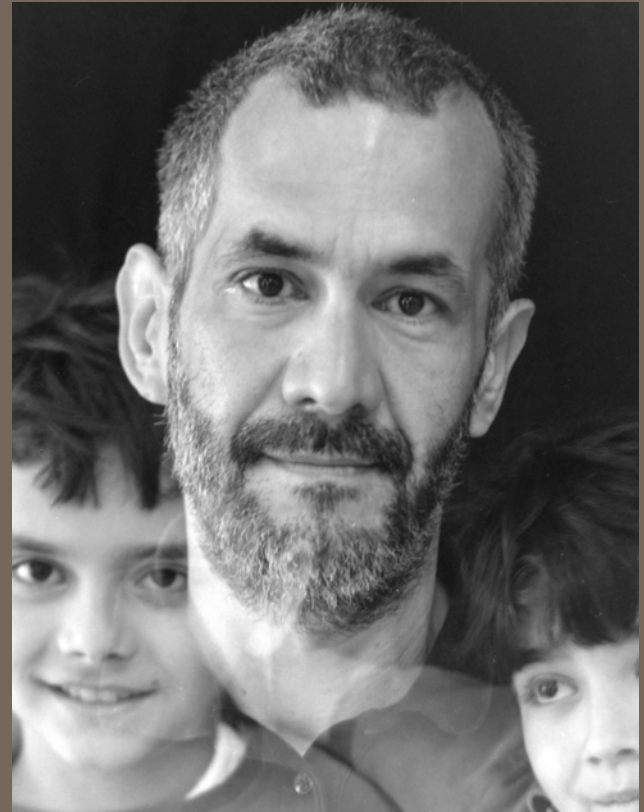
Fotoğraf portresinden
ışık heykeline



Fotoğraflar



Lichtbilder





Die Bildwirkung ist mystisch.
Während hier noch die Gesichter als
klassische Porträts erscheinen,
verwandeln sie sich in der Projektion
zu atmosphärischen Wesen.

Resimlerin etkisi mistik.
Burada yüzler henüz klasik portreler
gibi dururken, projeksiyonda
atmosferik varlıklara dönüşüyorlar.



Bildnachweise:

@ Alle Fotos: Katarina Veldhues und Gottfried Schumacher, 2023
außer S.12/13

Impressum

Diese Broschüre erscheint als Begleitheft zum Projekt
„**Im Augenschein**
Katarina Veldhues und Gottfried Schumacher“

Ein partizipatives Kunstprojekt der Partnerstädte Ataşehir und
Monheim am Rhein

Monheim am Rhein, Ernst-Reuter-Platz: 7. bis 21. Oktober 2023
Ataşehir, İnal Aydınoglu Culture Center: 14. bis 26. Oktober 2023

Herausgeber

Stadt Monheim am Rhein
– Der Bürgermeister –
Rathausplatz 2
40789 Monheim am Rhein

Telefon +49 2173 951-0
Telefax +49 2173 951-899
info@monheim.de
www.monheim.de

Konzeption und Umsetzung

Katharina Braun, Leiterin, Städtische Kunstschule
Ninja Walbers, Kunstvermittlerin, Städtische Kunstschule

Übersetzung

Asli Kermen

Gestaltung

Nicole Hering GrafikDesign

Druck

TheissenKopp GmbH

Resim kredisi:

Tüm fotoğraflar Katarina Veldhues ve Gottfried Schumacher, 2023
s.12/13 hariç

Künye

Bu broşür projeye eşlik eden kitapçık olarak yayınlanıyor
„**Göz Önünde**
Katarina Veldhues ve Gottfried Schumacher“

Ataşehir ve Monheim am Rhein kardeş şehirlerinin katılımcı bir sanat
projesi

Monheim am Rhein, Ernst-Reuter-Platz: 07 ile 14 Ekim 2023 arası
Ataşehir, İnal Aydınoglu Kültür Merkezi: 14 ile 26 Ekim 2023 arası

Yayınlayan

Monheim am Rhein Belediyesi
– Belediye Başkanı –
Rathausplatz 2
40789 Monheim am Rhein

Telefon +49 2173 951-0
Faks +49 2173 951-899
www.monheim.de

Fikir ve Tasarım

Katharina Braun, Devlet Sanat Okulu Yöneticisi
Ninja Walbers, Devlet Sanat Okulu Sanat Aracısı

Çeviri

Asli Kermen

Grafik

Nicole Hering GrafikDesign

Baskı

TheissenKopp GmbH

Projektionsort
Monheim am Rhein
Ernst-Reuter-Platz
40789 Monheim am Rhein

Projektionsort Ataşehir
İnal Aydınolu Culture
Center
İçerenköy Mahallesi,
Karslı Ahmet Caddesi
No:44 34752 Ataşehir,
İstanbul, Türkiye



ATAŞEHİR
BELEDİYESİ
Gelecek burada